

Friedhof in einem Schutzgebiet = Cimetière en zone protégée = Cemetery in a conservation area

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **15 (1976)**

Heft 4: **Friedhofskultur heute und morgen = Cimetières et civilisation aujourd'hui et demain = Cemetery culture : today and tomorrow**

PDF erstellt am: **18.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-134776>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Friedhof in einem Schutzgebiet

Bauherr Gemeinde 8606 Greifensee/ZH
 Projekt und Bauleitung:
 Architektengemeinschaft:
 Jakob Schilling, dipl. Architekt SIA/BSA,
 Zürich
 Peter Schmid, Landschaftsarchitekt BSG,
 Egg bei Zürich

Das historische Städtchen Greifensee liegt am See gleichen Namens, dessen Uferbereich 1941 von der Zürcher Regierung unter Schutz gestellt wurde. Dadurch konnten die Seeufer (vorwiegend Schilfgürtel) erhalten bleiben und die den See umgebende Landschaft in einer etwa 1 km breiten Zone vor störenden Eingriffen und Ueberbauungen bewahrt werden. Durch die in den sechziger Jahren einsetzende unerhört rege Bautätigkeit wuchs — abgesetzt vom alten Städtchen mit weniger als 100 Einwohnern — eine vorwiegend in Elementbauweise erstellte, gut durchgrünte Wohnstadt für über 4000 Einwohner heran. Damit wurde natürlich auch der alte Friedhof im Städtchen zu klein, weshalb die Behörden schon frühzeitig nach einem geeigneten Gelände Ausschau hielten. Dieses fand sich ausserhalb des Siedlungsgebietes, im «Awandel», wo ein Friedhof mit 1500 Grabstellen auf ein Areal von 13 500 Quadratmeter zu liegen kommen soll. Da nun dieses Gelände im Schutzgebiet

Cimetière en zone protégée

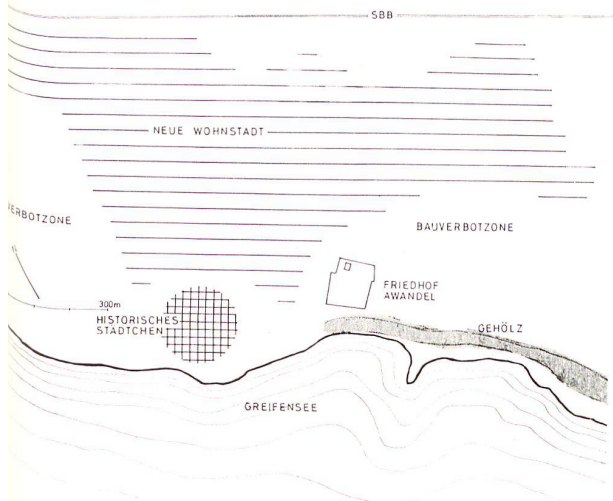
Maitre d'œuvre:
 Commune de 8606 Greifensee/ZH
 Projet et direction des travaux:
 Communauté d'architectes Jakob Schilling,
 arch. dipl. SIA/FAS, Zurich
 Peter Schmid, architecte-paysagiste FSAP,
 Egg près Zurich

La petite ville historique de Greifensee est située au bord du lac du même nom, dont les rives ont été placées sous protection en 1941 par le gouvernement zurichois. On put ainsi, dans une zone d'une largeur de 1 km environ, conserver ces rives (essentiellement ceinture de roseaux) et préserver le paysage entourant le lac des nuisances et des constructions. L'incroyable boom de la construction qui débutait au cours des années soixante favorisa le développement d'une cité résidentielle groupant plus de 4000 habitants — détachée de l'ancienne petite ville en comptant moins de mille — construite principalement selon le mode par éléments, avec suffisamment de verdure. Et naturellement, l'ancien cimetière de la petite ville devint également trop exigu, obligeant très tôt déjà les autorités à prospecter pour un terrain approprié. Elles le trouvèrent à l'extérieur de la zone de lotissements, dans l'«Awandel», où, sur une surface de 13 500 m², un cimetière pouvant accueillir

Cemetery in a Conservation Area

Principal:
 Commune of Greifensee, Zurich
 Project and supervision:
 Architects Jakob Schilling, cert. arch. SIA/
 BSA, Zurich
 Peter Schmid, landscape architect BSG,
 Egg nr. Zurich

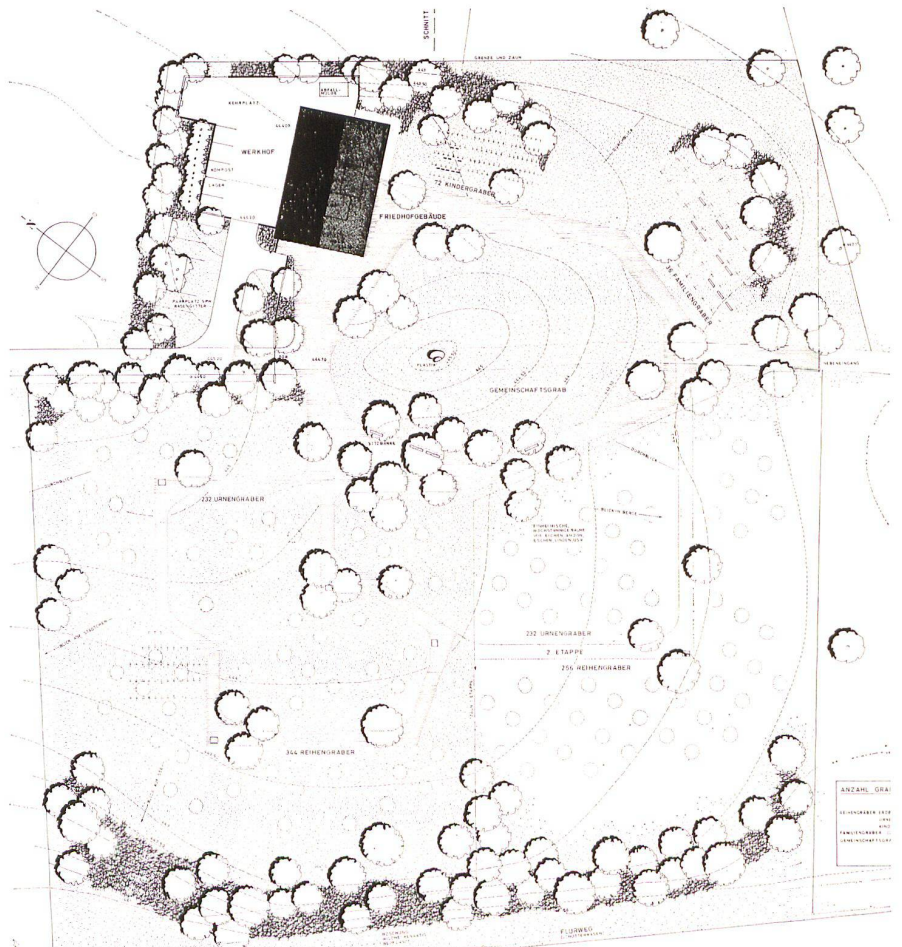
The historical little town of Greifensee is located on the lake after which it is named of which the shore area was placed under protection by the Zurich Government in 1941. This enabled the lake shores (largely reed belts) to be preserved and the landscape surrounding the lake to be kept free from adverse encroachment and development to a depth of about one kilometre. Owing to the unprecedented building activity starting in the 'sixties there arose — separated from the old little town with fewer than 100 inhabitants — a residential town housing over 4000 inhabitants which was largely built on the unitary system and which is well verdured. The old cemetery in the town thus became inadequate so that the authorities went looking for a suitable site at an early date. It was found outside the development at «Awandel» where a cemetery will be built with 1500 graves on an area of 13,500 m². This site being located in the conservation area of Greifensee, a cemetery there must

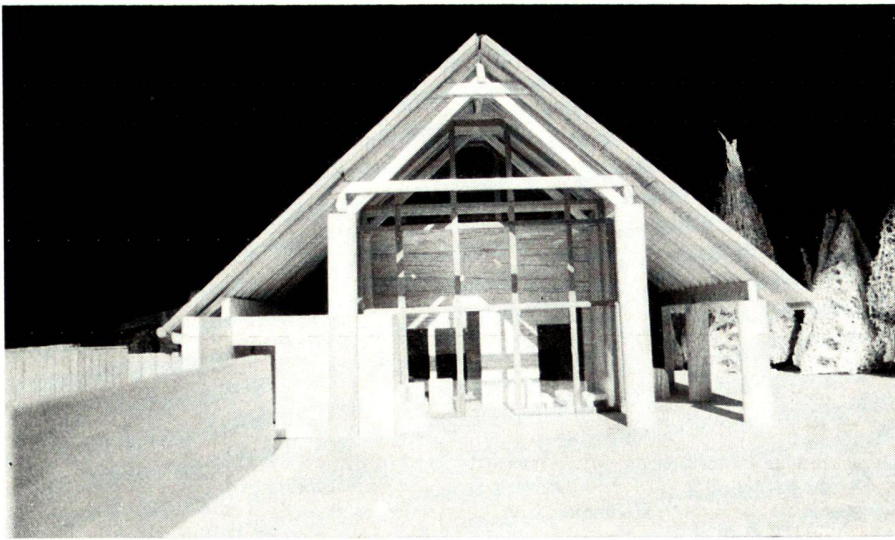


Situationsplan des Friedhofs in einem Schutzgebiet.

Plan de situation du cimetière en zone protégée.

General plan of the cemetery in a conservation area.



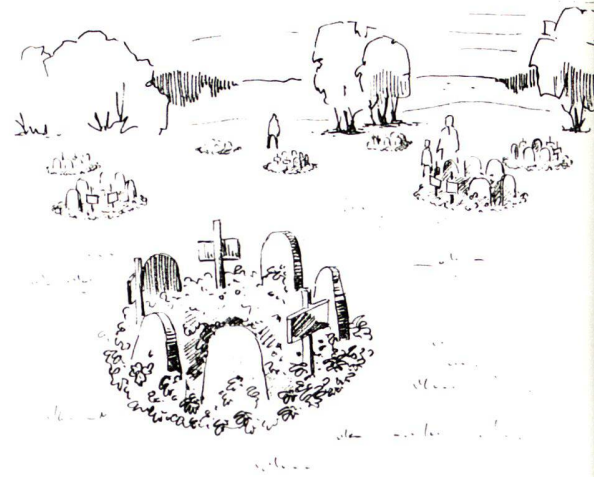


Links: Modellbild des Friedhofgebäudes in einem Schutzgebiet.

Rechts: Durch kreisförmige Gruppierung der Grabzeichen bleibt eine zusammenhängende Rasenfläche erhalten, die sich besser ins Landschaftsbild einfügen lässt als eine durch Reihengrabfelder zerschnittene.

A gauche: Rendu architectural du bâtiment pour le cimetière en zone protégée.

A droite: La réunion des pierres tombales en groupes circulaires permet de conserver une pelouse unie qui s'intègre mieux au paysage ainsi, qu'entrecoupée d'aires tombales alignées.



Left: Model of the cemetery building in a conservation area.

Right: The circular arrangement of the tombstones preserves the continuity of the lawn which is easier to integrate in the broad scenery than one cut up by grave rows.

Greifensee liegt, hat ein Friedhof an dieser Stelle besonderen Anforderungen zu genügen. Insbesondere ist der Charakter der bestehenden Landschaft zu erhalten, der Friedhof soll sich unauffällig in die aus Wiesen, Aeckern, Obstbäumen und Wäldchen bestehende Kulturlandschaft eingliedern.

Zudem wünscht die vorwiegend aus jungen Familien bestehende Gemeinde eine Abkehr vom in dieser Gegend traditionellen, durch eine Massierung von auffälligen Grabsteinen, farbenprächtigen Blumen und Ziergehölzen und saubergepflegten Wegen geprägten Friedhofstyps. Nordische Friedhöfe in ihrer grosszügigen Schlichtheit und Ruhe ausstrahlenden Atmosphäre werden als nachahmenswert erachtet.

Aus einem beschränkten Wettbewerb wurde das im folgenden beschriebene Konzept ausgelesen. Es wurde später von der Einwohnerschaft gutgeheissen und befindet sich zurzeit im Bau. Es geht dabei um die Schaffung eines raumsparenden, leicht zu pflegenden und den Anforderungen des Landschaftsschutzes sowie den Wünschen der Bevölkerung gerecht werdenden Friedhofes.

Geländegestaltung, Bepflanzung, Umzäunung usw. lassen sich ohne grosse Probleme

1500 tombes doit être réalisé.

Ce terrain se trouvant dans la zone protégée du Greifensee, un cimetière aménagé à cet endroit doit satisfaire à des exigences particulières. C'est tout spécialement le caractère du paysage existant qui doit être sauvegardé, et le cimetière doit s'intégrer discrètement dans le site rural, composé de prairies, de champs cultivés, d'arbres fruitiers et de bocages.

La commune qui réunit surtout des jeunes familles désire en outre s'éloigner du type de cimetière traditionnel dans cette région, caractérisé par une concentration de pierres tombales prétentieuses, de fleurs aux couleurs somptueuses, de bosquets ornementaux et de petites allées bien entretenues. Les cimetières nordiques, qui dégagent une atmosphère toute de simplicité et de repos, semblent être des modèles très indiqués.

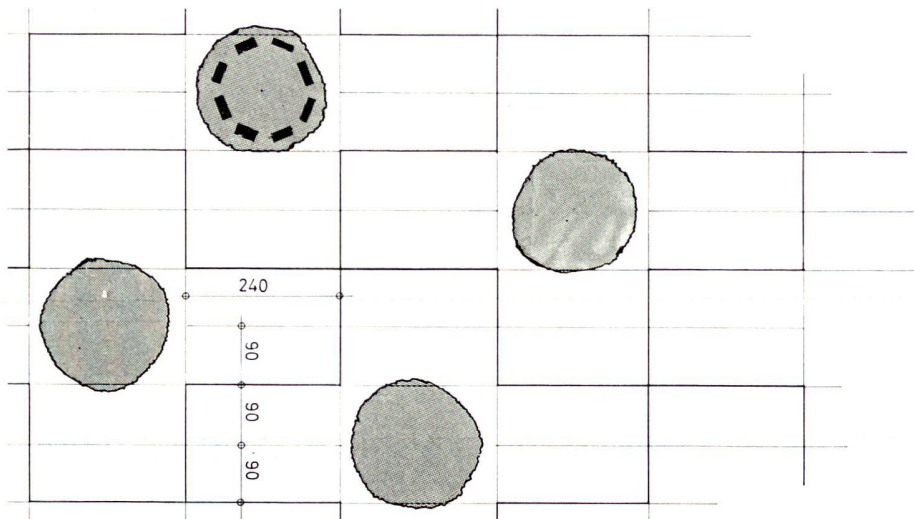
Présenté lors d'un concours restreint, le projet décrit ci-après fut retenu. Il fut par la suite approuvé par les habitants et il se trouve actuellement en voie de réalisation. Il s'agit de réussir un cimetière occupant un minimum de surface, facile à entretenir et répondant aux exigences de la protection du site ainsi qu'aux désirs de la population.

satisfy particular conditions. In particular, the character of the existing landscape must be preserved and the cemetery should smoothly blend into the existing cultivated landscape comprising fields, ploughland, fruit trees and small woods.

In addition, the community, consisting largely of young families, calls for a departure from the type of cemetery, traditional in this region, characterized by massed conspicuous tombstones, colourful flowers, ornamental woody plants and neatly groomed footpaths. Nordic cemeteries with their generous simplicity and an atmosphere exuding calm are considered to be worthy of imitation.

From the proposals submitted in a limited competition, the project described hereunder was selected. It was later adopted by the inhabitants and is partly building. The project aims at creating a space-saving cemetery which is easy to maintain and which meets both the demands of landscape conservation and the wishes of the population.

The terrain features, plants, enclosure etc. can be adjusted to the general landscape without any great problems. Matters are more difficult with the burial plots. In order to make possible lawn areas as con-



Für die Belegung gilt trotz der kreisförmigen Gruppierung der Grabzeichen aus Platzgründen und arbeitstechnischen Überlegungen ein strenger Reihengrabraster.

Pour des raisons de place et en vertu de considérations techniques, on utilise pour l'occupation, malgré la disposition en cercle des pierres tombales, une trame rigide de tombes en alignement.

Despite the circular arrangement of the tombstones, a strict row grave module is observed for space and labour considerations.



Das für den Friedhof zur Verfügung stehende Gelände im Schutzgebiet Greifensee. Das Friedhofgebäude ist in der Formgebung und materialmässig auf die umliegenden Bauernhäuser abgestimmt.

Le terrain à disposition pour le cimetière dans la zone protégée du Greifensee. Par sa forme et ses matériaux, le bâtiment du cimetière s'harmonise aux fermes environnantes.

The site available for the cemetery in the Greifensee conservation area. The cemetery building in its design and the materials used is attuned to the surrounding farmsteads.

me dem Landschaftsbild anpassen. Schwieriger wird es mit den Grabfeldern. Um möglichst zusammenhängende Rasenflächen zu ermöglichen, wird von einer linearen Aufreihung von Grabzeichen abgesehen. Diese werden vielmehr in Gruppen zusammengefasst, in dem je acht in einer kreisförmigen, bepflanzten Insel stehen. Für die Belegung wird trotzdem aus Platzgründen und arbeitstechnischen Überlegungen ein starrer Reihengraberaster beibehalten. In Frage kommen bis 70 cm hohe, vorzugsweise aus einheimischem Stein gehauene und oben abgerundete Grabsteine sowie Kreuze aus Stein, Holz, Bronze oder Schmiedeisen und Grabplatten. Individuelle Gestaltungswünsche können somit in einem gewissen Rahmen berücksichtigt werden. Trotz strengen Beschränkungen wird nicht ein «Normfriedhof» mit einheitlichen Grabzeichen angestrebt.

Das Friedhofgebäude passt sich andrerseits den benachbarten Bauernhäusern und Scheunen an und ist nicht an beherrschendem Standort gebaut. Es ist einstöckig und mit einem 45 Grad geneigten Satteldach versehen. Wie bei den meisten Bauernhäusern in der Gegend ist die Giebelrichtung quer zum Hang. Es sind drei Aufbahrungsräume, Räumlichkeiten für Trauerfamilien, Pfarrer und Friedhofpersonal vorhanden, wobei auch der grosse Dachraum genutzt werden kann. Anschliessend an den Geräteraum ist ein grosszügig bemessener Lager- und Werkhof. Der Kostenvoranschlag sieht Gebäudekosten von Fr. 385 000.— vor (m³-Preis nach SIA Fr. 307.—). Die Friedhofanlage ist auf Fr. 601 000.— veranschlagt (m²-Preis Fr. 40.—). Zusammen mit Landerwerb, Erschliessung, Ausstattung, Budget für künstlerischen Schmuck und Nebenkosten sind Gesamtkosten von rund Fr. 1 850 000.— zu erwarten.

Configuration du terrain, plantations et clôtures s'harmonisent sans grands problèmes avec le paysage. Les aires tombales présentent plus de difficultés. Afin de regrouper les pelouses dans toute la mesure du possible, on a renoncé à une disposition linéaire des tombes. Elles sont plutôt réunies en groupes de huit, qui forment chacun un îlot circulaire garni de plantations. Pour des raisons de place et suite à des considérations techniques, on a tout de même conservé pour l'occupation des tombes une trame rigide pareille à celle des alignements. On pourra choisir entre des pierres tombales d'une hauteur jusqu'à 70 cm, taillées de préférence dans de la pierre du pays et au sommet arrondi, des croix de pierre, de bois, de bronze ou de fer forgé, ainsi que des dalles funéraires. Ce choix permet de satisfaire dans une certaine mesure des désirs d'arrangements individuels. Malgré de sévères limitations, ce ne doit pas être un cimetière «normalisé» couvert de tombes standards.

Le bâtiment du cimetière s'accorde d'autre part avec les fermes et les granges avoisinantes et n'est pas construit sur un emplacement dominant. Il s'étend sur un seul étage et il est doté d'un toit à deux pans incliné à 45°. Comme pour la plupart des fermes de la région, ses pignons sont perpendiculaires à la pente. Trois dépositaires, des locaux pour la famille et les proches ainsi que pour le pasteur et le personnel du cimetière sont à disposition, et le vaste espace des combles peut également être utilisé. Attenant à la remise pour le matériel, on trouve un entrepôt-chantier de grandes dimensions.

Le devis estimatif prévoit pour le bâtiment un coût de fr. 385 000.— (prix du m³ selon SIA fr. 307.—). L'aménagement du cimetière est estimé à fr. 601 000.— (prix du m² fr. 40.—). Avec l'acquisition du terrain, le raccordement, l'équipement, le budget pour la décoration artistique et les frais accessoires, on peut envisager un coût global d'environ fr. 1 850 000.—.

tinuous as possible, linear rows of headstones are dispensed with. They are instead combined into groups in which eight graves are arranged in a circular planted island. For space reasons and maintenance considerations a rigid serial module is retained nonetheless. Up to 70 cm high tombstones preferably cut from domestic rock and rounded at the top as well as stone, wood, bronze or wrought-iron crosses and ledgers will be admitted. Individual tastes can thus be given rein to a certain extent. Despite strict limitations, no «standard cemetery» with uniform tombstones is envisaged.

In its turn, the cemetery building conforms to the neighbouring farmhouses and sheds and is not placed in a dominating location. It is one-storeyed and covered by a 45° gable roof. As with most farmhouses in the region, the gable axis runs transversely to the slope. Three mortuaries, rooms for the bereaved families, parson and cemetery personnel are available and the large roof space may be utilized as well. Adjacent the tool room is a generously dimensioned storage and working area.

The cost estimate contemplates building costs of sFr. 385,000.— (m³ price sFr. 307.— as per SIA). The cemetery facility as such is estimated at sFr. 601,000.— (m² price sFr. 40.—). Along with land purchase, development, equipment, budget for works of art and incidental costs, the total cost may be expected to amount to sFr. 1,850,000.—.